

1880-12-22

AFSENDER

Wilhelmine Skovgaard

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
København

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
Léon Bonnat
Emilie Dyrland
Anne Irgens
Janus la Cour
Axel Sørensen

Arkivplacering:
Mappe 16 nr. 07

DOKUMENTINDHOLD

Wilhelmine Skovgaard udtrykker bekymring for om J.S. bliver behandlet ordentligt hos Bonnat. Hun fortæller om et par middagsselskaber i anledning af Emilie Dyrlands forlovelse og et par brylluper i familierne Sørensen og Stockholm.

TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 16.7

Kjöbenhavn 22. December 1880

Kjære Joakim

Inderlig Tak for Dine Breve, Du kan troe det er en stor Glæde at, modtage dem og, af dem at see hvor tilfreds og freidig Du er, jeg vil inderlig ønske at, det maa vedblive saaledes og at det ikke maa blive Dig for svart hos Bonnat det var ikke saa underligt at Du var forknýt da Du gik til ham thi her fortæller man slemme Ting om hvorledes de nye Elever bliver behandlet, men jeg har det Haab at Din sagtmodige og venlige Natur ogsaa her vil faa Magt til at afvæbne det Stolte og Kaade.

Du længes vel efter at faa Nýt at höre her fra, men skjönt alt hvad Tiden har bragt med sig siden Du reiste er Nýt for Dig, saa er det dog ikke saa let at lægge det til rette og faa noget ordentligt ud deraf, skidt det er saa gýselig smaat alt sammen. Tante Anna er kommet sig og gaar daglig en Tur naar Veiret er godt, Doris er nogenlunde, Gigten sidder dog i Lemmerne saa hun humber saa smaat omkring, men hun udfylder dog nogenlunde sin

-2-

Plads, hvilket jeg ogsaa har trængt haart til da vi har haft et Par store Middage, den ene var for Fröken Dýrlund som er bleven forlovet. Den anden Middag havde vi i Söndags for de to nýgifte Par i Familien Axel Sörsen og Stocholm med deres Fruer disse sidste i deres hvide Brudekjoler det saa, det saa festligt og nydeligt ud, [?Niels] Cathrine og La Cour var med. Jeg tænker vi vil faa en stille Juul, om Vor herre vil hjælpe os til at den maa blive hyggelig og glad paa den Maade den bör være. Jeg tænker meget paa hvorledes Din Juul vil blive, jeg vil visselig tænke meget paa Dig og savne Dig meget og Du vil maaske ogsaa længes efter Hjemmet, men Længsel og Savn hörer ogsaa med til den Skole som vi have godt af at gennemleve, vi kommer derved til mere at skjönne paa hvad der er bleven os givet, dette er hvad jeg har erfaret med mig selv om Du har det saaledes ved jeg jo ikke.

-3-

Onkel [?] og jeg give hinanden Böger til Juul saa har vi noget at læse i den övrige Tid af Vinteren i de lange Aftener. Jeg tænkte ogsaa Du kunde være glad ved en Bog og derfor sender jeg Dig en, naar jeg nu bare har valgt rigtigt om det nu kan mere Dig at læse den da du nu er paa Stedet hvor det faaregaar, det er (De to Bøer) i et hvert Tilfælde beder jeg Dig modtage den som en venlig Julehilsen fra mig. I dette Øjeblik læste Onkel Dit Brev for os, Du kjære Kim jeg kunde nok tænke Du gjerne vilde være i Hjemmet i Julen, gid Du maa blive rask saa finder Du nok Din Juleglæde ogsaa der. Det er underligt at jeg skulde sende mit Brev bort inden at det er fuldt beskrevet, men det bliver dog saa i Dag, næste gang skal jeg se at finde bedre paa hvad her er at fortælle om dette har jeg forsömt denne Gang, og nu

-4-

i dette Øjeblik kan jeg ikke huske noget.

Du maa tage Meningen i Gjerningens Sted og bære over med Din gamle Faster hun mener Dig det dog saa godt og önsker saa inderligt at vor Herre vil finde dig hvad Du kan have Gavn og Glæde af, og bevare Dig for alt Ondt.

Tante Anna hilser Dig hjerteligt og önsker Dig en glædelig Juul, og dermed et kjærligt Lev vel fra Din hengivne Faster

Vilhelmine Skovgaard

Dersom Du tror Kapel kan huske mig vil Du da hilse ham og önske ham en glædelig Juul

Kjøbenhavn d. 23 Decembris 1880

Kære Jøskum

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 16 Nr. 7

Indertig Tak for Dine Breve, Du kan troe at
et en stor Glæde at, modtage dem og, af dem at se
hvor tilfreds og freidig Du er, jeg vil indertig
ønske at, det maa vedblive forledes og at det ikke maa
blive Dig for fort hos Boeren det var ikke saa
indertigt at Du var forknigt da Du gik til ham
thi her fortæller man fleer me ting om hvorledes
de unge Elever blive behandlet, men jeg har det Haab
at Din sagtnodige og venlige skættelse og se her vil
saa Maag til at afvæbne det Slotte og Kaar.
Du langes vel ofter at saa Skjæl at høre her fra, men stænd
all hvad Tiden her bragt med sig siden Du reiste er det
for Dig, saa es det dog ikke saa let at legge det til rette og saa
nogen ordendtlig indtæring, thi det es saa gyselig smaal
all færmen. Tante Anna es kommer med sig og gaar
daglig en Tær naar Kirken er god, Doris es nogenlunde
Gjælen ^{der ender} fæder. Lemmer se saa him kumber saa smaal
omkring, men him udgjæles dog nogenlunde sin

Plads, hvilket jeg ogsaa har bragt megel haard til
da vi har haft et Par store Middage, den ene var for
Toakus Dyrleivud for et blivende forlovel. Den anden
Middag havde vi i Søndags for de to niggifte Par
i Familien Axel Lorenzen og Høiholm med deres
Tøier despi fiske + deres kvind Brudekjoler del for,
del for selskabelig og ujdeltidigt ind, ches Cathrine og de Boer
vare med. Jeg tænker vi vil for en lille Jule,
om Vor Herre vil hjælpe os til at den maa blive
højglad og glad paa den Maade den bor være.
Jeg tænker megel paa hvorledes Din Jule
vil blive, jeg vil visst tænke megel paa
Dig og forne Dig megel og Du vil maaske ogsaa
Lange efter Hjemmet, men Longfel og Tavn
hører ogsaa med til den Skole som vi have godt
af at gjenneleve, vi kommer derind til
mere at forne paa hvad der er blivende os
givet, dette er hvad jeg har erfaret med mig
selv om Du har det saaledes ved jeg jo ikke.

Onkel Alfred og jeg give hinanden Bøger til
Gjæld saa har vi noget at løse i den øvrige Tid
af Vinteren i de lange Aftener. Jeg tænkte
ogsaa Du kunde være glad ved en Bog og derfor
finder jeg Dig en, naar jeg nu bare har valgt
rigtigt om det nu kan mere Dig at løse den da
Du nu er paa Skoled hvor du faar en, det
er (da de Bøger) i et kort Tidspunkt bedst jeg
Dig modtager den som en venlig Gælder
fra mig. I alle Gælder løse Onkel
Det Brev for os, Du kjære Kim jeg kunde
nok ~~tenke~~ ^{tenke} Du gjerne vilde være i Hjemmet
i Gælden, god Du maatte blive rask som findes
Du ~~och~~ ^{och} Du Gælder ogsaa det.
Det er underligt at jeg skulde finde mit Brev
for i den at det er fint det bekræfter, men
det bliver dog saa i Dag, naar Gang skal jeg
jæ at finde bedre paa hovedet er at fortælle
om alle det jeg forjæmt denne Gang, og nu
i alle Gælder kan jeg ikke huske noget.

Dis man lags æbeningen i Gjornings
Sted og kom over med Din gamle Tøster
hvis mæder Dig det dag får godt og ønskes
får indeligt a Voo Herre vil finde Dig
hvad Du kan have Gavn og Glæde af og være
Dig for all Guld.

Tante Anna hilser Dig kjærligt og ønsker
Dig en gladelig Jule, og dermed kjærligt
Ses vel fra Din hengivne Tøster

Vilhelmine Skovgaard

Derfor Dis lort Skjel kan hilske mig
vil Du da hils ham og ønske ham en gladelig
Jule